



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

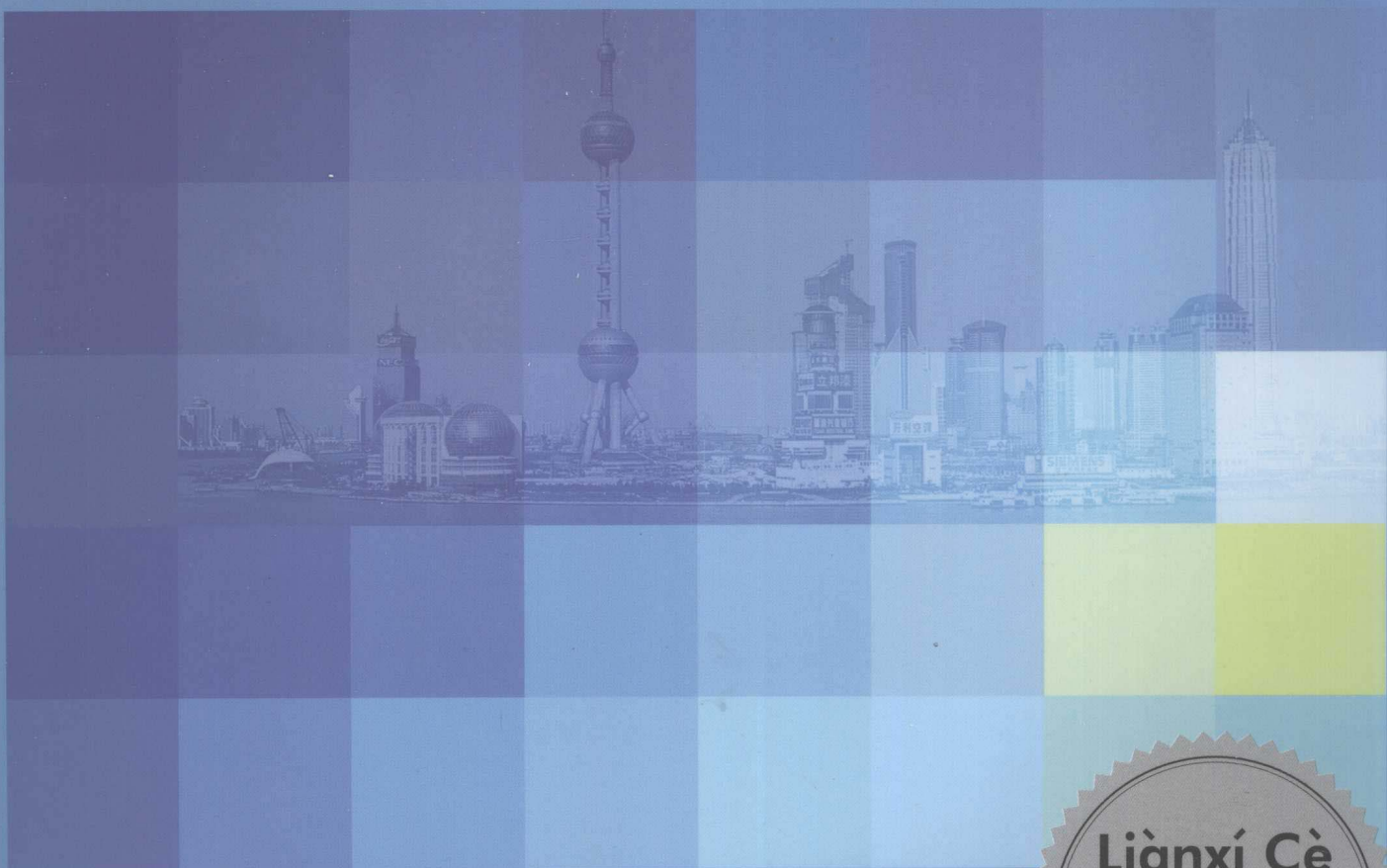
Le Chinois Contemporain

pour les débutants

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



Liànxí Cè
练习册

Cahier d'exercices



华语教学出版社
SINOLINGUA

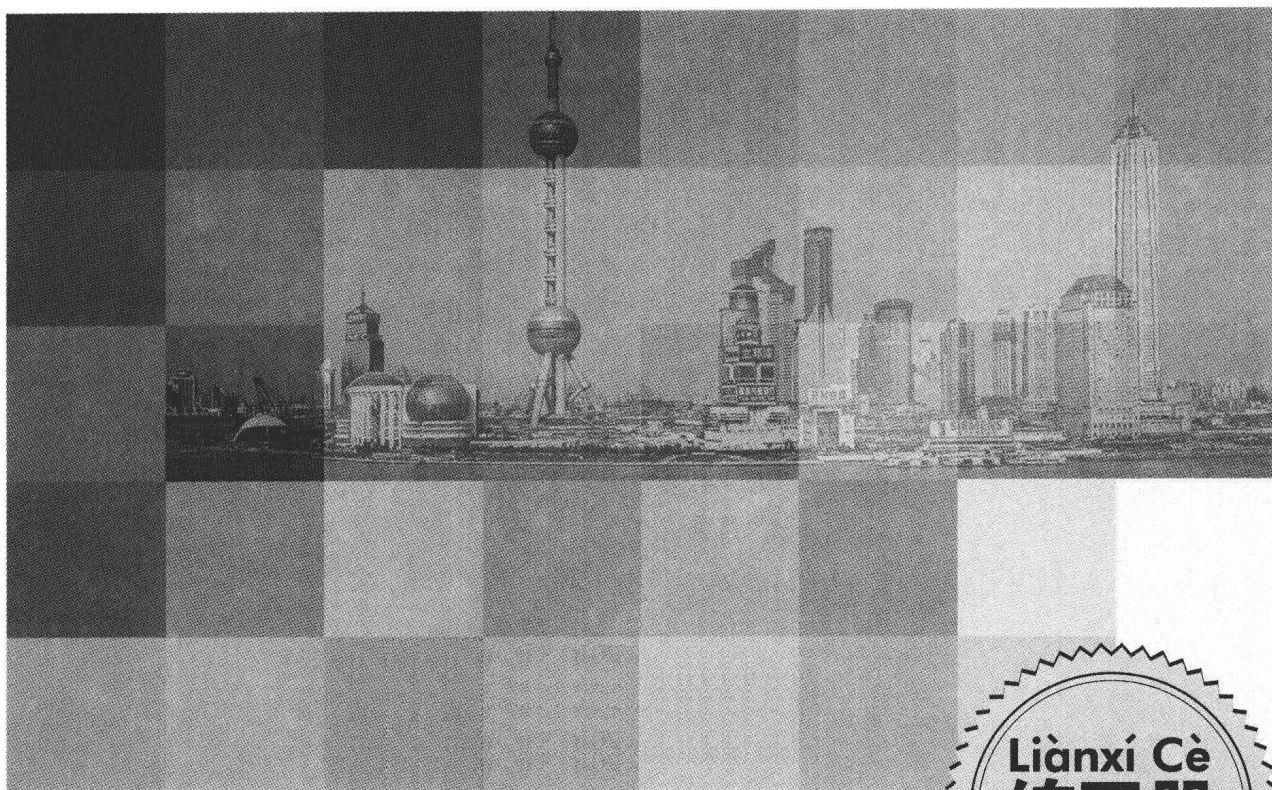
Le Chinois Contemporain

pour les débutants

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



Première édition 2010

ISBN 978-7-80200-694-2

Copyright 2010 Sinolingua

Édité par Sinolingua

24, Bai Wan Zhuang

100037 Beijing, Chine

Téléphone: (86)10-68320585

Télécopie: (86)10-68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Imprimé par l'Imprimerie en langues étrangères, Beijing

Imprimé en République populaire de Chine

Mùlù

目录

Table des matières

Dì-líng Kè Yǔyīn 第 0 课 语音	1
Leçon 0 Phonétique	
Dì-yī Kè Nín Guìxìng 第一课 您 贵姓	16
Leçon 1 Comment vous appelez-vous?	
Dì-èr Kè Rènshi Nǐ Hěn Gāoxìng 第二课 认识你很高兴	21
Leçon 2 Heureux de faire votre connaissance	
Dì-sān Kè Nǐ Jiā Yǒu Jǐ Kǒu Rén 第三课 你家有几口人	26
Leçon 3 Combien de personnes y a-t-il dans votre famille?	
Dì-sì Kè Zhè Zhāng Dìtú Shì Fǎwén de 第四课 这张地图是法文的	31
Leçon 4 Cette carte est en français	
Dì-wǔ Kè Néng bu Néng Shì Yì Shì 第五课 能不能试一试	35
Leçon 5 Puis-je essayer?	
Dì-liù Kè Míngtiān Dǎsuàn Gàn Shénme 第六课 明天打算干什么	40
Leçon 6 Qu'est-ce que vous allez faire demain?	
Dì-qī Kè Nǐ Shénme Shíhou Huílái 第七课 你什么时候回来	46
Leçon 7 Quand rentrez-vous?	
Dì-bā Kè Fùjìn Yǒu Méiyǒu Yínháng 第八课 附近有没有银行	52
Leçon 8 Y a-t-il une banque près d'ici?	
Dì-jiǔ Kè Wǒ Yǐqián Yǎngguo Niǎor 第九课 我以前养过鸟儿	60
Leçon 9 J'ai élevé des oiseaux auparavant	



Dì-shí Kè	Tā Qù Yīyuàn le	
第十课	她去 医院 了	67
Leçon 10	Elle est allée à l'hôpital	
Dì-shíyī Kè	Tāmen Shì Shénme Shíhou Lái de	
第十一课	他们 是 什么 时候 来的	74
Leçon 11	Quand est-ce qu'ils sont arrivés?	
Dì-shí'èr Kè	Jīntiān Nǐ Chuān de Zhēn Piàoliang	
第十二课	今天你 穿 得 真 漂亮	82
Leçon 12	Vous êtes très élégant aujourd'hui	
Dì-shí sān Kè	Wǒ Jiāxiāng de Tiānqì Bǐ Zhèr Hǎo	
第十三课	我 家乡 的 天气 比 这儿 好	89
Leçon 13	Le climat de mon pays natal est meilleur qu'ici	
Dì-shí sì Kè	Wǒ Lǎojiā Zài Dōngběi	
第十四课	我 老家 在 东北	94
Leçon 14	Mon pays natal est dans le nord-est	
Dì-shí wǔ Kè	Wǒ Xuéguo Bàn Nián Hànyǔ	
第十五课	我 学过 半 年 汉语	100
Leçon 15	J'ai fait six mois de chinois	
Dì-shí liù Kè	Huǒchēpiào Mài-wán le	
第十六课	火车票 卖 完 了	105
Leçon 16	Les billets de train sont tous vendus	
Dì-shí qī Kè	Xiànzài Jiù Kěyǐ Bān-jìnqù	
第十七课	现在 就 可以 搬 进去	113
Leçon 17	Vous pouvez emménager maintenant	
Dì-shí bā Kè	Wǒ Kǒngpà Tīng-bu-dǒng	
第十八课	我 恐怕 听 不 懂	119
Leçon 18	J'ai peur de ne pas comprendre	
Dì-shí jiǔ Kè	Wǒ Bǎ Qiánbāo Wàng-zài Chē Shang le	
第十九课	我 把 钱包 忘 在 车 上 了	124
Leçon 19	J'ai oublié mon portefeuille dans la voiture	
Dì-èr shí Kè	Chà diǎnr Bèi Qìchē Zhuàngle Yíxià	
第二十课	差 点 儿 被 汽车 撞 了 一 下	130
Leçon 20	J'ai failli être renversé par une voiture	
Liànxí Cānkǎo Dá'àn		
练习 参 考 答 案		135
Corrigés d'exercices		



Dì-líng Kè Yǔyīn
第 0 课 语音

Leçon 0 Phonétique

0.1

Écoutez et répétez

ā	á	ǎ	à	ō	ó	ǒ	ò	ē	é	ě	è
ā	ǎ			ē	ě			ō	ǒ		
á	à			é	è			ó	ò		
ā	à			ē	è			ō	ò		

bā	bá	bǎ	bà	pā	pá	pǎ	pà
bān	bán	bǎn	bàn	pāo	páo	pǎo	pào
bāi	bái	bǎi	bài	pāng	páng	pǎng	pàng
dē	dé	dě	dè	tē	té	tě	tè
fēi	féi	fěi	fèi	mēn	mén	měnn	mèn
jiāo	jiáo	jiǎo	jiào	qiān	qián	qiǎn	qiàn
huō	huó	huǒ	huò	suān	suán	suǎn	suàn
zhōng	zhóng	zhǒng	zhòng	chōng	chóng	chǒng	chòng
lū	lú	lǔ	lù				

0.2

I. Distinction des sons

1. Marquez ce que vous entendez:

- | | | |
|-----------|-------|-----|
| (1) A. pō | B. bō | [] |
| (2) A. dē | B. tē | [] |
| (3) A. ó | B. é | [] |
| (4) A. bō | B. dé | [] |
| (5) A. yí | B. yú | [] |
| (6) A. lì | B. lù | [] |
| (7) A. yǔ | B. wǔ | [] |
| (8) A. mō | B. mó | [] |



- | | | |
|------------|-------|---------|
| (9) A. nà | B. ná | [] |
| (10) A. bǐ | B. bí | [] |
| (11) A. tà | B. tǎ | [] |
| (12) A. pì | B. pí | [] |

2. Complétez avec les initiales que vous entendez:

- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| (1) ____ à | (2) ____ à | (3) ____ ō | (4) ____ ō |
| (5) ____ ǎ | (6) ____ ā | (7) ____ ǔ | (8) ____ ú |
| (9) ____ á | (10) ____ ā | (11) ____ ì | (12) ____ ǐ |
| (13) ____ ē | (14) ____ ē | (15) ____ ó | |

3. Complétez avec les finales que vous entendez:

- | | | | |
|------------|-------------|------------|------------|
| (1) m ____ | (2) m ____ | (3) n ____ | (4) n ____ |
| (5) l ____ | (6) l ____ | (7) f ____ | (8) f ____ |
| (9) t ____ | (10) t ____ | | |

4. Marquez les tons que vous entendez:

- | | | | | | | | |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| (1) ta | (2) ta | (3) ta | (4) ta | (5) da | (6) da | (7) da | (8) da |
| (9) yi | (10) yi | (11) bi | (12) bi | (13) wu | (14) wu | (15) di | (16) di |
| (17) yu | (18) yu | (19) ma | (20) ma | (21) na | (22) na | | |

5. Écoutez et écrivez les syllabes que vous entendez:

- | | | |
|-----------|-----------|-----------|
| (1) _____ | (2) _____ | (3) _____ |
| (4) _____ | (5) _____ | (6) _____ |
| (7) _____ | (8) _____ | (9) _____ |

II. Écoutez et répétez

- | | | | |
|----|----|----|----|
| ā | á | ǎ | à |
| ō | ó | ǒ | ò |
| ē | é | ě | è |
| yī | yí | yǐ | yì |
| wū | wú | wǔ | wù |
| yū | yú | yǔ | yù |
| bō | bó | pǒ | pó |
| bǔ | bù | pǔ | pù |
| mō | mò | fō | fó |



dā	dà	tē	tè
dī	dì	tī	tì
nǚ	nǚ	lù	lù

III. Écoutez et répétez après

é	oie	è	avoir faim		
wǔ	cinq	wù	brouillard		
pá	grimper	pà	avoir peur		
bà	père	bā	arracher		
dǎ	frapper, taper	dà	grand		
tā	il, elle, lui elle	tǎ	pagode		
mā	mère	mǎ	cheval		
ná	prendre, tenir	nà	ce, celui-là	nǎ	quel, lequel
bǐ	comparer; que (indiquant la différence)			pí	peau
mǐ	riz	nǐ	tu, vous, toi		
nǚ	femme, féminin	lù	vert		
lù	route, chemin	bù	non, pas		

IV. Écoutez et répétez

yúfū	pêcheur	fùyù	riche		
dìyī	premier	dīyù	enfer	tǐyù	sport
dà yǔ	grosse pluie	dà yú	grand poisson		
dà yī	manteau	dà yì	négligent, distrait		
yí lù	égal	yì lì	persévérance	lì yì	intérêt
dì tú	carte, plan	tú dī	apprenti	tǔ dī	terre, sol
fǎ lù	loi	fǎ lì	force magique		
lǐ fà	se faire couper les cheveux	lǐ fǎ	législation		
pí fū	peau	bǐ yù	comparaison, métaphore		

0.3

I. Distinction des sons

1. Marquez ce que vous entendez:

(1) A. gǔ

B. kǔ

[]



- | | | |
|--------------|---------|-----|
| (2) A. gān | B. gēn | [] |
| (3) A. kǎo | B. kǒu | [] |
| (4) A. dǎi | B. dǎi | [] |
| (5) A. tán | B. táng | [] |
| (6) A. lóng | B. léng | [] |
| (7) A. kǎo | B. kào | [] |
| (8) A. gān | B. gàn | [] |
| (9) A. hǎo | B. hào | [] |
| (10) A. máng | B. mǎng | [] |
| (11) A. tāi | B. tài | [] |
| (12) A. dǒng | B. dòng | [] |

2. Complétez avec les initiales que vous entendez:

- | | | | |
|--------------|--------------|---------------|---------------|
| (1) _____ āi | (2) _____ āi | (3) _____ ǎo | (4) _____ ǎo |
| (5) _____ ěn | (6) _____ ěn | (7) _____ áng | (8) _____ áng |

3. Complétez avec les finales que vous entendez:

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|
| (1) b _____ | (2) b _____ | (3) p _____ | (4) p _____ |
| (5) m _____ | (6) m _____ | (7) t _____ | (8) t _____ |
| (9) t _____ | (10) k _____ | (11) k _____ | (12) k _____ |
| (13) k _____ | (14) k _____ | (15) h _____ | (16) h _____ |
| (17) h _____ | (18) h _____ | | |

4. Marquez le ton que vous entendez:

- | | | | | |
|--------------|------------|--------------|-------------|---------------|
| (1) gao | (2) gao | (3) gao | (4) gao | (5) kafei |
| (6) bangmang | (7) gaokao | (8) kanwu | (9) laodong | (10) tengtong |
| (11) nenggou | (12) fennu | (13) daode | (14) paodan | (15) dafeng |
| (16) tanlan | (17) botao | (18) hanleng | | |

5. Écoutez et écrivez les syllabes que vous entendez:

- | | | |
|-----------|-----------|-----------|
| (1) _____ | (2) _____ | (3) _____ |
| (4) _____ | (5) _____ | (6) _____ |
| (7) _____ | (8) _____ | (9) _____ |

6. Écoutez et marquez les syllabes que vous entendez au ton neutre:

- | | | | | | | |
|----------|----------|----------|------------|-----------|----------|-------------|
| (1) gege | (2) keyi | (3) boli | (4) dangan | (5) yikao | (6) yifu | (7) houlong |
|----------|----------|----------|------------|-----------|----------|-------------|



II. Écoutez et répétez

āi	ēi	āo	ōu
ān	ēn	āng	ēng
bái	bèi	bàn	bāng
páo	pǒu	pén	pēng
mài	méi	fēi	fǒu
dàn	dāng	tóu	tòng
nǎi	néng	lǎo	lóng
gǔ	kǔ	hǔ	

III. Écoutez et répétez après

bàba	papa	māma	maman
nǎinai	grand-mère	gēge	frère aîné
mèimei	sœur cadette	tāmen	ils, eux, leur
nǐ de	ta, ton, votre; le tien, le vôtre	dòufu	tofu, fromage de soja
nǎodai	tête		

IV. Écoutez et répétez

ài	aimer, amour	ǎi	petit, de petite taille, bas		
gàn	faire	gān	sec	gǎn	oser
gǒu	chien	gòu	suffisant	gōu	fossé
hěn	très	hèn	haïr		
tāng	soupe	táng	sucre		
tǎng	se coucher, être allongé	tàng	brûler; brûlant		
fēi	voler	fēn	centime; minute	fēng	vent
gǎi	changer	gěi	donner		
kāi	ouvrir	hái	encore, de nouveau		
néng	pouvoir	lěng	froid		
lóng	dragon	láng	loup		
bái	blanc	bān	classe		



lái	venir	lán	bleu
nán	homme	mǎn	plein
màn	lent	máng	occupé
hóng	rouge	gāo	grand, de grande taille
hēi	noir		

V. Écoutez et répétez

kān mén	garder la porte	kāi mén	ouvrir la porte
hēibǎn	tableau noir	hěn bái	très blanc
lǎohǔ	tigre	láodòng	travailler; travail
gǔdài	antiquité	kǔhǎi	océan de douleurs
dédào	obtenir, avoir	dàodé	moralité, vertu
táopǎo	s'enfuir	bàodào	s'inscrire
Běiměi	Amérique du Nord	měilì	beau, joli
bāngmáng	aider	bèndàn	idiot
tóu téng	mal à la tête	ménkǒu	entrée, porte
Hànyǔ	langue chinoise		

0.4

I. Distinction des sons

1. Marquez ce que vous entendez:

- | | | |
|--------------|----------|-----|
| (1) A. jiā | B. qiā | [] |
| (2) A. jiǒng | B. qióng | [] |
| (3) A. gāo | B. jiào | [] |
| (4) A. kàn | B. quán | [] |
| (5) A. hǎo | B. xiǎo | [] |
| (6) A. qiú | B. qú | [] |
| (7) A. jiǔ | B. jǔ | [] |
| (8) A. xiān | B. xuān | [] |
| (9) A. qīn | B. qūn | [] |
| (10) A. jiě | B. jué | [] |
| (11) A. jiā | B. jiǎ | [] |



- (12) A. xué B. xuě []
 (13) A. jiàng B. jiǎng []
 (14) A. xiào B. xiǎo []

2. Complétez avec les initiales que vous entendez:

- (1) ____ iē (2) ____ iě (3) ____ ián (4) ____ iàn
 (5) ____ íng (6) ____ ĭng (7) ____ īng (8) ____ iā ____ íng
 (9) ____ ué ____ iào (10) ____ iān ____ iáng

3. Complétez avec les finales que vous entendez:

- (1) b _____ (2) p _____ (3) d _____ (4) n _____
 (5) l _____ (6) x _____ (7) x _____ (8) q _____
 (9) j _____ (10) l _____ j _____ (11) b _____ j _____ (12) x _____ d _____
 (13) j _____ j _____ (14) j _____ l _____ (15) q _____ x _____ (16) q _____ l _____

4. Marquez le ton que vous entendez:

- (1) jiqi (2) jiuqing (3) jianbing (4) pingqiong (5) mingliang (6) lingdang
 (7) qianmian (8) mianbao (9) qifen (10) xiawu

5. Écoutez et écrivez les syllabes que vous entendez:

- (1) _____ (2) _____ (3) _____ (4) _____
 (5) _____ (6) _____ (7) _____ (8) _____
 (9) _____ (10) _____ (11) _____ (12) _____
 (13) _____ (14) _____ (15) _____ (16) _____
 (17) _____ (18) _____

II. Écoutez et répétez après

- | | | | |
|-----|------|-------|--|
| jiē | diē | qiē | tiē |
| xī | xiē | xiān | xiāng |
| yú | yuè | yuán | |
| jù | jiǔ | qù | qiú xǔ xiū |
| lán | liàn | láng | liàng |
| máo | miáo | pào | piào |
| xìn | xíng | xiàng | xióng |



III. Écoutez et répétez après

yāo	reins	yáo	agiter	yào	désirer
yóu	huile	yǒu	avoir	yòu	de nouveau
jiā	maison	jiǎ	faux	jià	vacances
xīng	étoile	xǐng	se réveiller	xíng	ça marche
xiǎng	penser	xiàng	direction	xiāng	parfumé
yě	aussi	yè	nuit		
yān	fumée, tabac	yán	sel		
qiāo	frapper	qiáo	pont		
xiǎo	petit	xiào	rire		
xiān	d'abord	xián	salé		
tīng	écouter	tíng	arrêter		
nián	an, année	niàn	lire à haute voix		
nǎo	cerveau	niǎo	oiseau		
nán	homme, mâle, masculin	nián	an, année		
niú	bœuf	nǚ	femme, féminin		
qiē	couper, découper	quē	manquer de		
xiě	écrire	xué	apprendre		
qiú	balle	jiǔ	alcool, vin		
xióng	ours	qióng	pauvre, misérable		
yòng	utiliser, se servir de	yún	nuage		

IV. Écoutez et répétez les syllabes suivantes en faisant attention au troisième ton

kǒuyǔ	langue parlée	yǒnggǎn	brave, courageux
měinǚ	une beauté	xiǎo niǎo	petit oiseau
lǎojiā	pays natal	kǎoyā	canard laqué
diǎnxin	collation	jiǎngjīn	prime
jiějué	résoudre	yǔyán	langage, langue
bǎohù	protéger	fǎlù	loi
kě'ài	charmant, aimable	kěndìng	affirmer, sûr; certain



V. Écoutez et répétez après

yóuyǒng	nager, natation	yǒuyòng	utile
jīqì	machine, appareil	qíjì	miracle
xūyào	besoin	xīyào	médicaments occidentaux
juédìng	décider, décision	quèdìng	fixer, déterminer
quēdiǎn	défaut, insuffisance	quántiān	toute la journée
xuéxí	étudier, apprendre	xiūxi	repos, se reposer
qīnwǎn	embrasser	qǐngwèn	pardon, excusez-moi
jiéyue	économiser, épargner		
yuánliàng	pardoner		
xuǎnjǔ	élire, élection	xiàtiān	été
jīntiān	aujourd'hui	míngtiān	demain
qiūtiān	automne	dōngtiān	hiver
qùnián	l'année dernière	jīnnián	cette année
míngnián	l'année prochaine	xīnxiān	frais
Měiguó	Etats-Unis	Jiānádà	Canada
Yīngguó	Royaume-Uni	Àodàlìyà	Australie
xúnxù-jìànjìn	progresser par étapes		
lóngténg-hǔyuè	dragons bondissant et tigres sautant		

0.5

I. Distinction des sons

1. Marquez ce que vous entendez:

- | | | |
|-------------|---------|--------|
| (1) A. zì | B. cí | [] |
| (2) A. cū | B. zú | [] |
| (3) A. zì | B. jǐ | [] |
| (4) A. cí | B. qì | [] |
| (5) A. zūn | B. jūn | [] |
| (6) A. cuān | B. quán | [] |
| (7) A. cán | B. tán | [] |
| (8) A. sǎo | B. xiǎo | [] |
| (9) A. cǎo | B. qiáo | [] |
| (10) A. zǒu | B. zuò | [] |



- | | | |
|-------------|---------|-----|
| (11) A. gān | B. guǎn | [] |
| (12) A. kěn | B. kǔn | [] |
| (13) A. kēi | B. kuī | [] |
| (14) A. cuò | B. cuō | [] |
| (15) A. wén | B. wèn | [] |
| (16) A. zuǐ | B. zuì | [] |
| (17) A. cí | B. cì | [] |

2. Complétez avec les initiales que vous entendez:

- (1) ___ ā (2) ___ iā (3) ___ ān (4) ___ ián
 (5) ___ ǎo (6) ___ iǎo (7) ___ ì ___ í (8) ___ ì ___ ī
 (9) ___ í ___ ì (10) ___ ī ___ ì (11) ___ íng ___ í (12) ___ íng ___ ì

3. Complétez avec les finales que vous entendez:

- (1) k ___ (2) k ___ (3) k ___ (4) k ___
 (5) k ___ (6) h ___ (7) h ___ (8) h ___
 (9) h ___ (10) g ___ (11) g ___ (12) d ___
 (13) d ___ (14) t ___ (15) t ___ (16) g ___ z ___
 (17) c ___ c ___ (18) z ___ s ___ (19) c ___ g ___ (20) t ___ k ___
 (21) h ___ l ___

4. Marquez le ton que vous entendez:

- (1) kuajiang (2) kuanguang (3) tuola (4) zuoye (5) jisuan (6) kuaisu
 (7) nuanhuo (8) cuican (9) weida (10) guojia (11) huida (12) wandan

5. Écoutez et écrivez les syllabes que vous entendez:

- (1) _____ (2) _____ (3) _____ (4) _____
 (5) _____ (6) _____ (7) _____ (8) _____
 (9) _____

II. Écoutez et répétez après

- | | | | | | |
|----|-----|------|------|-------|-----|
| wā | wō | wài | wèi | wǎn | wěn |
| dū | dōu | duō | tú | tóu | tuó |
| gù | guà | guài | guān | guāng | |



hù	huà	huài	huán	huáng	
zī	zū	cì	cù	sì	sù
zài	cài	sài			
zǎn	zāng	zěn			
cān	cáng	cēn			
zī	jī	cī	qī	sī	xī
zǎn	jiǎn				

III. Écoutez et répétez les syllabes que vous entendez en faisant attention à la différence entre u et ü

dùn	jūn	tún	qún	zǔ	jù	cù	qú
xuǎn	suàn	kuān	quán	zuān	juān		

IV. Écoutez et répétez après

cāi	deviner	cái	seulement	cài	légume
tuǐ	jambe	tuī	pousser	tuì	retirer
suān	acide	suàn	calculer		
zuǐ	bouche	zuì	le plus		
sān	trois	sǎn	parapluie		
guā	cucurbitacées (melon, pastèque..)	guà	accrocher		
dōu	tout	duō	beaucoup de, nombreux		
guài	étrange	kuài	rapide		
zuò	faire	zǒu	marcher, aller		
guó	pays, Etat	gǒu	chien		

V. Écoutez et répétez les syllabes que vous entendez en faisant attention au troisième ton

gǔdiǎn	classique	yǔfǎ	grammaire
wǔdǎo	danse	yǒuhǎo	amical
liǎojiě	connaître, comprendre	yǒnggǎn	brave, courageux
yǔyī	imperméable	Běijīng	capitale de la Chine
yǐjīng	déjà		



Měiguó	Etats-Unis	Fǎguó	France
hěn nán	très difficile		
bǐsài	compétition	měilì	beau
jiǎn yàn	examiner, vérifier	cǎodì	pelouse, prairie

VI. Écoutez et répétez après

jīdàn	œuf de poule	zǐdàn	balle de fusil		
jìsuàn	calculer	zìxuǎn	choisir soi-même		
bízi	nez	bǐjì	note		
zìjǐ	soi-même	cǐqì	porcelaine	sījī	chauffeur
cāngūān	visiter	tāngūān	fonctionnaire corrompu		
qǐzǎo	se lever tôt	tǐcāo	gymnastique		
cōngmíng	intelligent	sēnlín	forêt		

VII. Écoutez la cassette et répétez les expressions suivantes

Wángpó mài guā, zì mài zì kuā.

La vieille dame Wang vante les melons qu'elle vend.

Máquè suǐ xiǎo, wǔzàng jù quán.

Le moineau est petit mais il a ses cinq organes.

Yǒu péng zì yuǎn fāng lái, bú yì lè hū?

Que nous sommes heureux d'avoir des amis qui viennent de loin?

0.6

I. Distinction des sons

1. Marquez ce que vous entendez:

- | | | |
|------------|--------|-----|
| (1) A. zhǐ | B. chí | [] |
| (2) A. zhì | B. zì | [] |
| (3) A. chí | B. cí | [] |
| (4) A. zhī | B. jī | [] |
| (5) A. chì | B. qì | [] |

